



CONTRACT DE PRESTARI SERVICII PAZA

nr.

In temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, a Hotărârii 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publice/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, s-a încheiat prezentul contract de servicii de paza.

Prezentul contract de prestari de servicii se incheie între următoarele parti:

CASA JUDETEANA DE PENSII PRAHOVA cu sediul în Ploiesti, str. Nicolae Iorga nr. 1, judetul Prahova, tel: 0244 577 406 fax: 0244 519 140, cod unic de înregistrare 13599310, cont nr. RO89TREZ25A685003200130X deschis la Trezoreria municipiului Ploiesti, reprezentata legal prin - Director Executiv, în calitate de Beneficiar (achizitor),
și
SC SRL cu sediul în, Str, Nr, Bl, Ap, Judet, tel., fax, înregistrata la Registrul comertului sub nr., cod unic de înregistrare RO....., cont IBAN, deschis la Trezoreria, reprezentata legal de, în calitate de Administrator, denumita în continuare Prestator, care au convenit asupra tuturor clauzelor din prezentul Contract.

1. DEFINITII

1.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

CONTRACT - actul juridic care reprezintă acordul de voință al celor două parti, încheiat între parti, una în calitate de „achizitor” și cealaltă în calitate de „prestator” și toate Anexele sale;

ACHIZITOR ȘI PRESTATOR - partile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;

PREȚUL CONTRACTULUI - prețul platibil prestatorului de către achizitor, în baza contractului pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;

ACT ADIȚIONAL - document ce modifică prezentul contract de servicii;

OFERTA - documentația care cuprinde propunerea tehnică și propunerea financiară;

PROPUNEREA TEHNICĂ - document al ofertei, elaborat pe baza cerințelor din caietul de sarcini, stabilite de autoritatea contractantă;

PROPUNEREA FINANCIARĂ - document al ofertei prin care se furnizează informațiile cerute prin documentația de atribuire cu privire la preț, tarif, alte condiții financiare și comerciale;

CAIET DE SARCINI - document, reprezentând anexa a prezentului contract de servicii, întocmit de către achizitor, care include definiția condițiilor, specificațiilor tehnice și, totodată, indicațiile privind regulile de bază care trebuie respectate în elaborarea propunerii tehnice de către prestator;

DOCUMENTAȚIE DE ATRIBUIRE - documentație ce cuprinde toate informațiile legate de obiectul contractului de achiziție publică și de procedura de atribuire a acestuia, inclusiv caietul de sarcini;

Str. Nicolae Iorga, Nr 1 Ploiesti, Prahova
Tel:+4 0244 577406 Fax:+4 0244 519140
office@pensiiprahova.ro,w.w.w.pensiiprahova.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămîntea de a returna documentul primit, expeditorului



DURATA CONTRACTULUI - intervalul de timp in care prezentul contract opereaza valabil intre parti, potrivit legii, ofertei si documentatiei de atribuire, de la data intrarii sale in vigoare si pana la epuizarea conventionala sau legala a oricarui efect pe care il produce, inclusiv perioada de garantie si eventualele pretentii fondate pe clauzele sale;

DURATA DE PRESTARE A SERVICIILOR - intervalul de timp in care prestatorul presteaza serviciile pe care le presupune indeplinirea contractului, astfel cum acestea sunt prevazute in caietul de sarcini si in contract, inclusiv operatiunile preliminare si finale previzibile si imprevizibile, cu exceptia cazurilor de forta majora, incepand cu data incheierii contractului;

REZILIEREA CONTRACTULUI - se intelege desfiintarea pe viitor a contractului de servicii, fara ca aceasta sa aduca atingere prestatiilor succesive care au fost facute anterior rezilierii;

STANDARDE/CONDITII TEHNICE DE CALITATE - standardele, reglementarile tehnice sau altele asemenea, prevazute in caietul de sarcini si in propunerea tehnica;

FORTA MAJORA SI CAZUL FORTUIT - conform art. 1351 Cod Civil, daca legea nu prevede altfel sau partile nu convin contrariul, raspunderea este inlaturata atunci cand prejudiciul este cauzat de forta majora sau de caz fortuit. Forta majora este orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil si inevitabil. Cazul fortuit este un eveniment care nu poate fi prevazut si nici impiedicat de catre cel care ar fi fost chemat sa raspunda daca evenimentul nu s-ar fi produs. Daca, potrivit legii, debitorul este exonerat de raspundere contractuala pentru un caz fortuit, el este, de asemenea, exonerat si in caz de forta majora. Sunt considerate asemenea evenimente: razboaie, revolutii, incendii, inundatii sau orice alte catastrofe naturale, restrictii aparute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustiva, ci enuntiativa. Nu este considerat forta majora un eveniment asemenea celor de mai sus care, fara a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligatiilor uneia din parti;

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Obiectul contractului de achizitie publica consta in furnizarea de servicii de paza.

2.2. Prestatorul activeaza in domeniul prestarii de servicii de paza si are experienta, dotarile si personalul necesare furnizarii unor astfel de servicii la un nivel considerat acceptabil de catre Beneficiar;

2.3. Prestatorul va executa in favoarea Beneficiarului, in conformitate cu prevederile anuntului postat de catre autoritatea contractanta CJP Prahova, servicii de paza.

2.4. Atribuirea contractului s-a facut in baza Raportului de evaluare nr. A..... incheiat de Comisia de evaluare oferte;

3. DURATA CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract isi produce efectele incepand cu data de 01.04.2024 pana la 31.12.2024.

3.2. Partile contractante pot sa hotarasca de comun acord, prelungirea contractului cu maxim 4 luni, prin act aditional, in conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 privind achizitiile publice, cu modificarile si completarile ulterioare si a Hotararii de Guver nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achizitie publica/acordul-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizitiile publice (art 165), pana la data de 30.04.2025, in conditiile existentei fondurilor bugetare.



4. PREȚUL CONTRACTULUI

- 4.1. Prețul serviciului prestat este de lei /h /post, fara TVA .
- 4.2. Valoarea totala a contractului este si se va determina in functie de numarul total de ore ce vor fi prestate pentru anul 2024, cu posibilitatea prelungirii maxim 4 luni in anul 2025, conform LG 98/2016 si HG 395/2016 (art. 165).
- 4.3. Prestatorul va emite factura, la inceputul fiecarei luni pentru luna precedent si o va incarca in platform RO e-Factura. Precizam ca au fost luate in calcul toate cheltuielile necesare executarii in bune conditii a obligatiilor ce revin prestatorului conform contractului, la data semnarii contractului.

5. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

- 5.1. Caietul de sarcini nr prin care sunt stabilite conditiile generale de participare, procedura de atribuire si aspectele tehnice si financiare privind prestarea serviciilor specificate.
- 5.2. Oferta Nr

6. GARANȚII

- 6.1. Prestatorul are obligatia sa detina polita de asigurare incheiata cu o societate de asigurare, in valoare de minim 100.000 euro.
- 6.2. Prestatorul garanteaza pentru producerea unor pagube (degradari, furturi) in gestiunea Beneficiarului in următoarele condiții cumulative:
- a) pagubele au fost produse exclusiv din cauza neexecutarii de catre prestator a obligatiilor stabilite in sarcina sa prin prezentul contract;
 - b) pagubele respective au fost constatate de organele abilitate (Politie, Pompieri).
- 6.3. Prestatorul are obligatia de a despagubi pe beneficiar in situatiile si in conditiile stabilite la punctul 6.2.
- 6.4. Valorile de despagubire sunt cele actuale de pe piata bunurilor similare cu cele distruse sau furate, din patrimoniul BENEFICIARULUI.

7. OBLIGATIILE PRESTATORULUI

- 7.1. Sa respecte intocmai cerintele caietului de sarcini ce cuprinde conditii minimale privind prestarea serviciilor specificate;
- 7.2. Sa asigure linistea si ordinea in cadrul obiectivului;
- 7.3. Sa asigure integritatea fizica a bunurilor si a personalului din cadrul obiectivului;
- 7.4. Sa anunte conducerea beneficiarului de neregulile sau abaterile sesizate in timpul serviciului, nereguli si abateri care se stabilesc strict pe baza unui protocol incheiat intre prestator si beneficiar. In lipsa unui astfel de protocol, ramane la latitudinea prestatorului stabilirea neregulilor si abaterilor care trebuie anuntate conducerii beneficiarului;
- 7.5. Sa nu aduca prejudicii de orice fel beneficiarului;
- 7.6. La cererea beneficiarului, in functie de situatia operativa agentii pot fi echipati cu tinuta civila cu legitimitate - ecuson;
- 7.7. Activitatile de paza si protectie se vor desfasura conform prevederilor legale in vigoare si a celor prevazute in planul de paza.
- 7.8. Obligatiile prestatorului se completeaza cu dispozitiile pct. 7 si 8 din caietul de sarcini intocmit de beneficiar.



8. OBLIGATIILE ACHIZITORULUI

- 8.1. Sa achite la termen facturile emise de catre prestator in conditiile prezentului contract;
- 8.2. Sa conlucreze si sa sprijine agentii de paza in activitatea lor;
- 8.3. Sa nu solicite alte servicii in afara celor prevazute in contract. Orice cerere care depășește celor stabilite in prezentul contract se negociaza separat, atat in ce priveste modalitatea de executare de catre prestator cat si plata acestora de catre beneficiar, intelegerea rezultata facand obiectul unui act aditional;
- 8.4. Sa nu solicite, in mod nejustificat, pe intreaga perioada prevazuata la art.3.1, micșorarea numarului de agenti, stabilit de comun acord la incheierea contractului, pentru derularea corespunzatoare a serviciilor de paza;
- 8.5. Sa nu angajeze pentru o perioada de un an, incepand cu data incetarii contractului de paza, in regie proprie (in acest sens prin "regie proprie" se intelege atat entitatea beneficiara, cat si alte entitati in care beneficiarul este asociat, sau alte societati comerciale care au ca asociati persoanele fizice sau juridice asociate in entitatea beneficiara), actuali salariati ai SC SRL, care au indeplinit misiuni de paza la obiectivele beneficiarului, in temeiul derularii prezentului contract de paza;
- 8.6. Sa puna la dispozitia agentilor ce vor asigura serviciile de paza de la data derularii acestora, in functie de specificul obiectivului, cabine izolate termic racordate la o sursa de energie electrica, astfel incat sa existe iluminat in incinta acestuia, iar pentru perioada iernii sa existe o sursa de incalzire .
- 8.7. Sa asigure accesul la o sursa de apa potabila si un grup sanitar pe toata perioada contractuala, in incinta obiectivului;
- 8.8. In conformitate cu art. 5 din legea nr. 333/2003 paza se organizeaza si se efectueaza potrivit planului de paza, intocmit de unitatea ale carei bunuri sau valori se pazesc, cu avizul de specialitate al politiei. Acest aviz este obligatoriu pentru fiecare caz de modificare a planului de paza.
- 8.9. In situatia in care planul de paza nu este inregistrat, din culpa exclusiva a beneficiarului, in vederea avizarii, la unitatea de politie competenta, iar serviciile de paza se efectueaza in lipsa acestuia, beneficiarul se obliga sa suporte, in termen de maxim 48 de ore, eventuala amenda aplicata de organul de politie competent prestatorului;
- 8.10. Sa asigure securitatea si sanatatea lucratorilor prestatorului in toate aspectele legate de munca;

9. SANCTIUNI PENTRU NEINDEPLINIREA CULPABILA A OBLIGATIILOR

- 9.1. In cazul in care, din vina sa exclusiva, prestatorul nu-si indeplineste la termen obligatiile asumate, atunci beneficiarul are dreptul de a deduce din pretul contractului, ca penalitati, o suma echivalenta cu 0,01% din pretul contractului, pentru fiecare zi de intarziere.
- 9.2. Nerespectarea, in mod culpabil, a obligatiilor asumate prin prezentul contract, de catre una dintre parti, da dreptul partii lezate de a cere rezilierea contractului si de a pretinde plata de daune-interese.
- 9.3. Prestatorul, se obliga sa raspunda material pentru pagubele produse din vina sa (pentru neexecutarea, executarea defectuoasa sau executarea partiala a obligatiilor sale) beneficiarului.
- 9.4. Achizitorul isi rezerva dreptul de a denunta unilateral contractul de servicii, in cel mult 30 de zile de la aparitia unor circumstante care nu au putut fi prevazute la data incheierii

Str. Nicolae Iorga, Nr 1 Ploiesti, Prahova
Tel:+4 0244 577406 Fax:+4 0244 519140
office@pensiiarahova.ro, w.w.w.pensiiarahova.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămîntea de a returna documentul primit, expeditorului



contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea acestuia ar fi contrară interesului public.

9.5. Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract și în situația în care alocarea resurselor financiare a fost sistată.

10. MODIFICAREA ȘI INCETAREA CONTRACTULUI

10.1. Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul drept reziliat.

10.2. Achizitorul își rezervă dreptul de a renunța oricând la contract, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă da faliment, cu condiția ca această anulare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

10.3. Modificarea clauzelor contractului poate fi făcută numai prin acordul de voință al părților, prin act adițional la contract, încheiat în formă scrisă.

10.4. Incetarea prezentului contract:

(1) La împlinirea termenului pentru care a fost încheiat.

(2) Prin denunțarea unilaterală de către achizitor, fără nicio notificare prealabilă adresată prestatorului, în cazul în care acesta își se retrage autorizația de funcționare, întra în procedura de reorganizare judiciară sau este declarat în stare de faliment. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

(3) Prin denunțare unilaterală, cu o notificare prealabilă adresată prestatorului, în cazul în care acesta nu își îndeplinește la timp și în bune condiții oricare dintre obligațiile ce-i revin.

(4) Prin denunțare unilaterală de către achizitor în cazul apariției unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și cu condiția ca acesta să notifice prestatorul.

(5) Prin acordul scris al părților.

(6) În orice alte cazuri prevăzute de lege.

11. CESIUNEA

11.1. Prestatorul se obligă să nu transfere total sau parțial obligațiile asumate prin contract.

12. CLAUZA STANDARD PRIVIND PROTECȚIA DATELOR PERSONALE

12.1. În vederea executării prezentului contract, realizării obiectului de activitate și desfășurării activității curente ale prestatorului, precum și aplicării prevederilor legale privind protecția datelor cu caracter personal (legislația internă și dreptul comunitar), prestatorul are obligația de a administra în condiții de siguranță și numai pentru scopul specificat, datele cu caracter personal la care are acces.

12.2. Prestatorul nu va prelucra datele personale la care are acces decât în măsură în care acest demers este necesar îndeplinirii obligațiilor contractuale și pentru aducerea la îndeplinire a activităților specifice, cu respectarea măsurilor legale de securitate și confidențialitate a datelor cu caracter personal.

12.3. Prestatorul are obligația de a nu dezvălui datele cu caracter personal altor persoane, decât celor autorizate, de a aduce la cunoștință beneficiarului în cel mai scurt timp posibil orice situație de acces neautorizat la datele personale pe care le prelucraza, precum și de a restabili în timp



util disponibilitatea și accesul la datele cu caracter personal în cazul unui incident fizic sau etnic.

12.4. Prestatorul are obligația de a respecta măsurile tehnice și organizatorice stabilite pentru protejarea datelor cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, dezvăluirii sau accesului neautorizat, în special dacă prelucrarea respectivă comportă transmiterea de date în cadrul unei rețele, precum și împotriva oricărei alte forme de prelucrare ilegală.

12.5. În cazul în care prestatorul subcontractează unui tert o parte din serviciile pentru care este angajat să le presteze, trebuie să transmită beneficiarului lista cu persoanele desemnate/autorizate de tertul subcontractant ce urmează să presteze serviciile subcontractate.

12.6. Prestatorul ia măsurile necesare pentru a se asigura că persoanele autorizate de el sau de subcontractorii săi să prelucreze date cu caracter personal în cadrul prestării serviciilor care fac obiectul prezentului contract, s-au angajat să respecte reguli de confidențialitate adecvate.

12.7. În raport cu datele cu caracter personal prelucrate în cadrul prestării serviciilor care fac obiectul prezentului contract, prestatorul oferă asistență beneficiarului pentru îndeplinirea obligațiilor de notificare a Autorității Naționale pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal în cazul încălcării securității datelor, informarea persoanei vizate cu privire la încălcarea securității datelor cu caracter personal și în ceea ce privește evaluarea impactului asupra protecției datelor cu caracter personal.

12.8. Beneficiarul are dreptul de a solicita prestatorului (și subcontractanților acestuia) documente justificative cu privire la îndeplinirea măsurilor de securitate privind protecția datelor cu caracter personal, în cadrul prestării serviciilor care fac obiectul prezentului contract.

12.9. Nerespectarea clauzelor prezentului capitol privind prelucrarea datelor cu caracter personal, va fi semnată de către beneficiar prin notificare scrisă.

13. FORTA MAJORA

13.1. Forta majoră este constatată de o autoritate competentă.

13.2. Forta majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

13.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

13.4. Partea contractantă care invocă forta majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

13.5. Partea contractantă care invocă forta majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

13.6. Dacă forta majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 30 zile, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți rezilierea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

14. LITIGII

14.1. Prestatorul și beneficiarul vor depune toate diligentele pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.



14.2. Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, beneficiarul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente.

15. COMUNICARI

15.1. (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

15.2. Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

15.3. Notificările verbale nu se iau în considerare de niciuna dintre părți dacă nu sunt confirmate în scris, prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute în articolul precedent.

15.4 Orice modificare a adresei de corespondență este opozabilă celeilalte părți numai dacă a fost comunicată celeilalte părți prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire. Înlocuirea persoanelor responsabile cu derularea contractului trebuie comunicată celeilalte părți neîntârziat (în cel mult 3 zile). Prejudiciile cauzate de anunțarea cu întârziere a înlocuirii vor fi suportate de partea răspunzătoare pentru trimiterea cu întârziere a comunicării.

16. DISPOZIȚII FINALE

16.1. În cazul în care o clauză sau o parte din prezentul contract va fi declarată nulă, clauzele rămase valabile vor continua să-și producă efectele, cu excepția cazurilor în care clauza sau partea anulată va conține o obligație esențială pentru validitatea și/sau executarea contractului.

16.2. În cazul fuziunii/divizării sau schimbării formei juridice a uneia dintre părți această are obligația de a aduce la cunoștința celeilalte părți modificările survenite în actele constitutive ale societății în timp util, în vederea stabilirii de comun acord a succesorului legal al acestei părți contractante.

16.3. Fuziunea/divizarea sau schimbarea formei juridice a uneia dintre părți nu afectează executarea contractului, obligațiile părții fiind în totalitate și în indivizibilitate preluate de unul dintre succesorii/succesorul acesteia.

17. LEGEA APLICABILĂ ȘI LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

17.1. Acest Contract este guvernat, sub toate aspectele, de legea română.

17.2. Prezentul Contract se completează cu prevederile Codului Civil și ale altor acte normative care reglementează raporturile juridice născute din Contract, în măsura în care nu au fost modificate în mod expres prin Contract.

17.3. Limba care guvernează contractul este limba română.

Contractul s-a încheiat azi în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte.

BENEFICIAR,
CASA JUDEȚEANĂ DE PENSII
PRAHOVA

PRESTATOR,
SC

Str. Nicolae Iorga, Nr 1 Ploiesti, Prahova
Tel:+4 0244 577406 Fax:+4 0244 519140
office@pensiiprahova.ro,w.w.w.pensiiprahova.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămîntea de a returna documentul primit, expeditorului